

ŠV. MIŠIOS
GARBINGOJO DIEVO
TARNO

**ALVARO DEL PORTILJO,
VYSKUPO IR OPUS DEI
PRELATO,**

BEATIFIKACIJOS PROGA
VALDEBEBAS, MADRIDAS
2014 M. RUGSĖJO 27 IR 28 D.

2014 M. RUGSĖJO 27 D. –
BEATIFIKACIJOS ŠV. MIŠIOS, KURIAS AUKOS
POPIEŽIAUS PRANCIŠKAUS ATSTOVAS
JO EMINENCIJA KARDINOLAS **ANGELO AMATO**,
ŠVENTŪJŲ BYLŲ KONGREGACIJOS PREFEKTAS

2014 M. RUGSĖJO 28 D. –
PADĖKOS ŠV. MIŠIOS

Pradžia

Ižangos giedojimas (Visi stovi) Ps 34[33]:2-4.6.9 (R: Lk 12:42)

R. Fidelis servus et prudens
quem constituit Dominus
super familiam suam.
Alleluia.

1. Benedicam Dominum in
omni tempore, semper laus
eius in ore meo. R.

2. In Domino gloriabitur
anima mea, audiant
mansueti et lætentur. R.

3. Magnificate Dominum
mecum, et exaltemus
nomen eius in idipsum. R.

4. Respiciate ad eum, et
illuminamini, et facies vestra
non confundentur. R.

5. Gustate et videte
quoniam suavis est
Dominus; beatus vir qui
sperat in eo. R.

P. Štai ištikimas ir sumanus
tarnas, kurį šeimininkas
paskirs vadovauti šeimynai.
Alleluia.

1. Visuomet Viešpatį
garbinsiu, jo šlovė nuolat
bus mano lūpose. P.

2. Aš didžiuojuosi
Viešpačiu, - romieji girdės
tai ir džiaugsis. P.

3. Skelbkite su manimi
Viešpaties didybę,
aukštinkime jo vardą
drauge! P.

4. Pažvelkite į Jį ir
pralinksmėkite, - niekada
jums nereikės kęsti gėdos.
P.

5. Išbandykite ir patirkite
patys, koks geras yra
Viešpats. Laimingas
žmogus, kuris randa pas Jį
užuovėją! R.

Pasisveikinimas

Popiežiaus atstovas: In nomine
Patris, et Filii, et Spiritus
Sancti.

*Visi (persižegnoja kartu su
Popiežiaus atstovu):* Amen.

Pd: Pax vobis.

Visi: Et cum spiritu tuo.

Popiežiaus atstovas: Vardan
Dievo Tėvo, ir Sūnaus, ir
Šventosios Dvasios.

*Visi (persižegnoja kartu su
Popiežiaus atstovu):* Amen.

Pd: Ramybė jums.

Visi: Ir tau, Ganytojau.

Gailėsčio aktas

Popiežiaus atstovas:

Fratres, agnoscamus peccata
nostra, ut apti simus ad
sacra mysteria celebranda.

Broliai seserys, ruošdamiesi
švęsti išganymo paslaptis,
prisipažinkime nusikalte ir
melskime Dievą atleidimo.

Po trumpos tylos visi kartu kalba:

CONFITEOR Deo
omnipotenti et vobis,
fratres, quia peccavi nimis
cogitatione, verbo, opere et
omissione:

(mušdamiesi į krūtine)

mea culpa, mea culpa, mea
maxima culpa. Ideo precor
beatam Mariam semper
Virginem, omnes Angelos
et Sanctos, et vos, fratres,
orare pro me ad Dominum

PRISIPAŽĪSTU visagaliam
Dievui ir jums, broliai ir
seserys, kad labai nusidėjau
mintimis, žodžiais, darbais ir
apsileidimais.

(mušdamiesi į krūtine)

Esu kaltas, esu kaltas, esu
labai kaltas. Todėl prašau
Švenčiausiąją Mergele
Mariją, visus angelus ir
šventuosius, ir jus, broliai
seserys, melsti už mane

Deum nostrum.

| Viešpatį Dievą.

Popiežiaus atstovas meldžia atleidimo:

Misereatur nostri
omnipotens Deus, et,
dimissis peccatis nostris,
perducat nos ad vitam
æternam.

Visi: Amen.

| Tepasigaili mūsų visagalis
Dievas ir, atleides kaltes,
tenuveda mus į amžinąjį
gyvenimą.

| *Visi: Amen.*

Maldavimai

Kyrie, eleison!,
Christe, eleison!,
Kyrie, eleison!

| Viešpatie, pasigailėk!
| Kristau, pasigailėk!
| Viešpatie, pasigailėk!

Beatifikacijos apeigos

Opus Dei prelatas, kartu su postulatoriumi, prisiartinę prie Popiežiaus atstovo, prašo garbingąjį Dievo tarną Alvarą del Portilją skelbti palaimintuoju.

Prelatas:

Eminentissime Domine,
Prælatas Operis Dei
humillime a Sanctitate Sua
Papa Francisco petit ut
Venerabilem Servum Dei
Alvarum del Portillo,
episcopum, numero
adscribere Beatorum
benignissime dignetur.

| Eminencija, Opus Dei
prelatas nuolankiai prašo
Šventojo Tėvo Pranciškaus
įtraukti garbingąjį Dievo
tarną vyskupą Alvarą del
Portilją į palaimintųjų būrį.

Postulatorius skaito trumpą Dievo tarno, Alvaro del Portiljo, biografiją. Po to Popiežiaus atstovas lotynų kalba skaito apaštališkąjį laišką. Visi stovi, išskyrus Popiežiaus atstovą, kuris sėdi.

Beatifikacijos formulė

Nos, vota fratris nostri
Augustini Sancta Romana
Ecclesia Cardinalis Vallini,
nostri Vicarii Generalis pro
romana dioecesi, Xaverii
Echevarria Rodriguez,
episcopi titulo Cilibiensis,
Prælatūra personalis Sancta
Crucis et Operis Dei
prælati, nec non
plurimorum aliorum
fratrum in episcopatu
multorumque
christifidelium explentes, de
Congregationis de Causis
Sanctorum consulto,
auctoritate nostra apostolica
facultatem facimus ut
Venerabilis Servus Dei
Alvarus del Portillo y Diez
de Sollano, episcopus,
Prælatūra personalis Sanctæ
Crucis et Operis Dei
prælatus, pastor secundum
cor Iesu, Ecclesia assiduus

Įgyvendindami mūsų brolio,
generalinio Romos
vyskupijos vikaro, kardinolo
Agostino Vallini, Ksavero
Ečevarijos, Cilibijos
vyskupo, asmeninės
Šventojo Kryžiaus ir Opus
Dei prelatūros, prelato,
daugelio brolių vyskupų ir
tikinčiųjų troškimą, išklaušę
Šventųjų bylų kongregacijos
nuomonę, su apaštaline
valdžia paskelbiame, kad
garbingasis Dievo tarnas
vyskupas Alvaras del
Portiljas Diez de Soljano,
asmeninės Šventojo
Kryžiaus ir Opus Dei
prelatūros prelatas,
ganytojas pagal Kristaus
širdį ir uolus Bažnyčios
tarnas, nuo šios valandos
bus vadinamas
palaimintuoju; jo šventė bus
minima pagal teisę

minister, Beati nomine in posterum appelletur, eiusque festum die duodecima maii in locis et modis iure statutis quotannis celebrari possit. In nomine Patris, et Filii et Spiritus Sancti.

Choras ir visi gieda: Amen.

nustatytose vietose ir būdais, kiekvienų metų gegužės 12-ąją dieną.

Vardan Dievo – Tėvo, ir Sūnaus, ir Šventosios Dvasios.

Choras ir visi gieda: Amen.

Perskaičius beatifikacijos formulę ir nudengiant palaimintojo Alvaro atvaizdą, visi gieda šlovinimo giesmę. Procesijoje atnešamos palaimintojo Alvaro relikvijos. Jos padedamos šalia altoriaus, kartu su žvakėmis ir gėlėmis. Popiežiaus atstovas relikvijas pasmilko.

Visi:

Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat.

Kristus laimi, Kristus valdo, Kristus viešpatauja.

Opus Dei prelatas, lydimas Postulatoriaus, skaito padėkos formulę:

Eminentissime Domine, Prælatas Operis Dei gratias ex animo Sanctitati Sua Papa Francisco agit quod titulum Beati hodie Venerabili Servo Dei Alvaro del Portillo, episcopo, conferre dignatus est.

Eminencija, Opus Dei prelatas iš visos širdies dėkoja Šventajam Tėvui Pranciškui už tai, kad šiandien paskelbė garbingąjį Dievo tarną vyskupą Alvarą del Portilją palaimintuoju.

Opus Dei prelatas ir postulatorius pasveikina Popiežiaus atstovą ramybės ženkle; Popiežiaus atstovas išteikia jiems apaštališkąjį laišką.

Po Gloria giesmės, paskelbimo palaimintuoju ceremonija pasibaigia.

Visi:

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Garbė Dievui aukštybėse, o žemėje ramybė geros valios žmonėms! Šloviname tave, aukštiname tave, lenkiamės tau, garbiname tave; gerimės tavo didžia garbe, Viešpatie Dieve, dangaus Valdove, visagali Dieve Tėve!
Viešpatie, vienatini Sūnau, Jėzau Kristau, Viešpatie Dieve, Dievo Avinėli, Tėvo Sūnau! Tu naikini pasaulio nuodėmes – pasigailėk mūsų! Tu naikini pasaulio nuodėmes - priimk mūsų maldavimus! Tu sėdi Dievo Tėvo dešinėje - pasigailėk mūsų! Tu vienas Šventas, tu – vienatinis Viešpats, tu - pats didingiausias, Jėzau Kristau, su Šventąja Dvasia Dievo Tėvo garbei. Amen.

Pradžios malda

27 d.

Popiežiaus atstovas:

Oremus.

Deus Pater
misericordiarum, qui
beatum episcopum Alvarum
spiritu veritatis et dilectionis
implevisti, præsta,
quæsumus, ut, eius vestigia
sectantes, salutifera Ecclesia
missioni nos humiliter
impendamus. Per
Dominum nostrum Iesum
Christum, Filium tuum, qui
tecum vivit et regnat in
unitate Spiritus Sancti,
Deus, per omnia sæcula
sæculorum.

Visi: Amen.

Melskimės. –

Gailestingasis Tėve, kuris
įkvėpei palaimintajam
vyskupui Alvarui tiesos ir
meilės dvasią, padėk ir
mums, sekantiems jo
pavyzdžiu, nuolankiai
atsiduoti išganingajai
Bažnyčios misijai. –
Prašome per mūsų Viešpatį
Jėzų Kristų, tavo Sūnų,
kuris, būdamas Dievas, su
tavimi ir Šventąja Dvasia
gyvena ir viešpatauja per
amžius.

Visi: Amen.

28 d.

Vyskupas:

Oremus.

Deus, Pater donorum
omnium, a quo descendere
confitemur quidquid
habemus aut sumus,
beneficia doce nos immensa
tua pietatis agnoscere, ac te

Melskimės. –

Dieve, dosnasis mūsų Tėve,
iš tavęs kyla visa, ką turime
ir kas esame. Išmokyk mus
branginti tavo geradarybes
ir mylėti tave visa širdimi,
visomis jėgomis. – Prašome

sincero corde totaque
nostra virtute diligere. Per
Dominum nostrum Iesum
Christum, Filium tuum, qui
tecum vivit et regnat in
unitate Spiritus Sancti,
Deus, per omnia sǎcula
sǎculorum.

Visi: Amen.

per mūsu Viešpatį Jėzu
Kristu, tavo Sūnu, kuris,
būdamas Dievas, su tavimi
ir Šventąja Dvasia gyvena ir
viešpatauja per amžius.

Visi: Amen.

Žodžio Liturgija

Visi sėdėdami klausosi

27 d.

Pirmasis skaitinys

Ež 34, 11-16

*Kaip ganytojas susirūpina nuklydusiais nuo bandos gyvuliais, taip
ir aš pasirūpinsiu savo avimis*

A reading from the Book of
the Prophet Ezekiel.

Iš pranašo Ezechielio
knygos.

The Lord says this: ‘I am
going to look after my flock
myself and keep all of it in
view. As a shepherd keeps
all his flock in view when he
stands up in the middle of
his scattered sheep, so shall
I keep my sheep in view. I

Viešpats kalba: „Aš pats
susieškosiu savąsias avis ir
pats jomis rūpinsiuos. Kaip
ganytojas susirūpina
nuklydusiais nuo bandos
gyvuliais, taip ir aš
pasirūpinsiu savo avimis ir
sugrąžinsiu iš visų vietų, kur

shall rescue them from wherever they have been scattered during the mist and darkness. I shall bring them out of the countries where they are; I shall gather them together from foreign countries and bring them back to their own land. I shall pasture them on the mountains of Israel, in the ravines and in every inhabited place in the land. I shall feed them in good pasturage; the high mountains of Israel will be their grazing ground. There they will rest in good grazing ground; they will browse in rich pastures on the mountains of Israel. I myself will pasture my sheep, I myself will show them where to rest, it is the Lord who speaks. I shall look for the lost one, bring back the stray, bandage the wounded and make the weak strong. I shall watch over the fat and healthy. I shall be a true shepherd to them.'

buvo pasklidusios tamsią, apsiniaukusią dieną. Aš jas išvesiu iš tautų tarpo, surinksiu iš visokių kraštų ir atgabensiu į jų šalį. Nuvesiu jas į Izraelio kalnų ganyklas, į klonius, į visas tos šalies sustojamas vietas. Geron ganyklon aš jas nuvesiu, Izraelio kalnyne bus jų ganymosi vietos. Ten jos ganysis vešlioje žolėje; geros ganiavos jos ras Izraelio kalnyne. Aš vesiu į ganiavą savąsias avis, aš duosiu joms pailsėti – Viešpaties Dievo žodis. Paklydusias aš susiieškosiu, atsiskyrusias susigražinsiu, sužeistas perrišiu, nusilpusias šersiu, riebias ir sveikas prižiūrėsiu. Aš būsiu jų ganytojas ir saugosiu jas kaip reikiant”.

Skaitovas: Verbum Domini.
Visi: Deo gratias.

Skaitovas: Tai Dievo žodis.
Visi: Dėkojame Dievui.

Atliepiamoji psalmė

Ps 23[22]:1-3.5.6 (R. v.1)

R. Dominus pascit me, et nihil mihi deerit.

1. Dominus pascit me, et nihil mihi deerit: in pascuis virentibus me collocavit, super aquas quietis eduxit me, animam meam refecit. Deduxit me super semitas iustitiæ propter nomen suum. R.

2. Parasti in conspectu meo mensam adversus eos, qui tribulant me; impinguasti in oleo caput meum, et calix meus redundat. R.

3. Etenim benignitas et misericordia subsequenter me omnibus diebus vitæ meæ, et inhabitabo in domo Domini in longitudinem dierum. R.

P. Mane Viešpats gano: man nieko nestinga.

1. Mane Viešpats gano: man nieko nestinga. Jis mane veda, kur vešlios ganyklos žaliuoja, leidžia man atilsėti paversmy; manąją sielą gaivina. Veda mane teisingais takais savo garbei. – P.

2. Nė keliaudamas slėniu tamsiausiu, aš nebijosiu, nes tu drauge būsi. Tavo lazda, vėzdas galingas, drąsą man duoda. – P.

3. Tavoji malonė ir meilė palydi kiekvieną mano gyvenimo dieną. Aš Viešpaties būste gyvensiu per amžius ilgiausius. – P.

Antrasis skaitinys

Kol 1, 24-29

Aš tapau Bažnyčios tarnas Dievo man duotu paskyrimu

Dalla lettera di san Paolo

| Iš šventojo apostolo

apostolo ai Colossesi.

Fratelli, sono lieto nelle sofferenze che sopporto per voi e do compimento a cio che, dei patimenti di Cristo, manca nelala mia carne, a favore del suo corpo che è la Chiesa. Di essa sono diventato ministro, secondo la missione affidatami da Dio verso di voi di portare a compimento la parola di Dio, il mistero nascosto da secoli e da generazioni, ma ora manifestato ai suoi santi. A loro Dio volle far conoscere la gloriosa ricchezza di questo mistero in mezzo alle genti: Cristo in voi, speranza della gloria. E lui infatti che noi annunciamo, ammonendo ogni uomo e istruendo ciascuno con ogni sapienza, per rendere ogni uomo perfetto in Cristo. Per questo mi affatico e lotto, con la forza che viene da lui e che agisce in me con potenza.

Skaitovas: Verbum Domini.

Pauliaus Kolosiečiams.

Broliai! Dabar aš džiaugiuosi savo kentėjimais už jus ir savo kūne papildau, ko dar trūksta Kristaus vargams dėl jo Kūno, kuris yra Bažnyčia. Aš tapau Bažnyčios tarnas Dievo man duotu paskyrimu, kad jums pilnai atskleisčiau Dievo žodį, tą paslaptį, kuri buvo paslėpta amžiams ir kartoms, o dabar apreikšta Dievo šventiesiems. Jiems Dievas panorėjo paskelbti, kokie dideli šios paslapties garbės turtai skirti pagonims, būtent Kristus jumyse – garbės viltis. Mes jį skelbiame, įspėdami kiekvieną žmogų ir pamokydami kiekvieną žmogų visokeriopa išmintimi, kad kiekvieną žmogų padarytume tobulą Kristuje. To dėlei aš ir vargstu, grumdamas jo suteikta jėga, kuri galingai veikia manyje.

Skaitovas: Tai Dievo žodis.

Visi: Deo gratias.

Visi: Dėkojame Dievui.

Posmelis prieš evangeliją

Jn 10, 14

Visi atsistoja

Visi: Aleliuja, Aleliuja, Aleliuja.

Ego sum Pastor Bonus,
dicit Dominus, et cognosco
oves meas, et cognoscunt
me meæ.

Aš – gerasis ganytojas,- sako
Viešpats.- Aš pažįstu
savąsias avis, ir manosios
pažįsta mane.

Visi: Aleliuja, Aleliuja, Aleliuja.

Evangelija

Jn 10, 11-16

Diakonas: Dominus
vobiscum.

Visi: Et cum spiritu tuo.

Diakonas: Lectio Sancti
Evangelii secundum
Ioannem.

Visi: Gloria tibi, Domine!

Diakonas: Viešpats su jumis.

Visi: Ir su tavimi.

Diakonas: Pasiklausykite
šventosios Evangelijos pagal
Joną.

Visi: Garbė tau, Viešpatie!

Geras ganytojas už avis guldo gyvybę

En aquel tiempo, dijo Jesús:
«Yo soy el Buen Pastor. El
buen pastor da su vida por
las ovejas; el asalariado, que
no es pastor ni dueño de las
ovejas, ve venir al lobo,

Jėzus kalbėjo: „Aš – gerasis
ganytojas. Geras ganytojas
už avis guldo gyvybę.
Samdinys, ne ganytojas,
kuriam avys ne savos,
pamatęs sėlinantį vilką,

abandona las ovejas y huye; y el lobo las roba y las dispersa; y es que a un asalariado no le importan las ovejas.

Yo soy el Buen Pastor, que conozco a las mías, y las mías me conocen, igual que el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; yo doy mi vida por las ovejas.

Tengo, además, otras ovejas que no son de este redil; también a esas las tengo que traer, y escucharán mi voz, y habrá un solo rebaño y un solo Pastor».

Diakonas: Verbum Domini.

Visi: Laus tibi, Christe!

palieka avis ir pabėga, o vilkas puola jas ir išvaiko. Samdinys pabėga, nes jis samdinys, jam avys nerūpi.

Aš – gerasis ganytojas: aš pažįstu savąsias, ir manosios pažįsta mane, kaip mane pažįsta Tėvas ir aš pažįstu Tėvą. Už avis aš gulda savo gyvybę.

Ir kitų avių dar turiu, kurios ne iš šios avidės; ir jas man reikia atvesti; jos klausys mano balso, ir bus viena kaimenė, vienas ganytojas“.

Diakonas: Girdėjote Viešpaties žodį.

Visi: Šlovė tau, Kristau!

28 d.

Pirmasis skaitinys

Sir 50, 22-24

Dievas visur daro nuostabius darbus

Lectura del libro del Eclesiástico.

Benedicid al Dios del Universo, el que hace

Iš Siracido knygos.

Garbinkite visų Dievą, kuris daro nuostabius darbus

grandes cosas por doquier,
el que enaltece nuestra vida
desde el seno materno y nos
trata según su misericordia.
Que nos dé la alegría de
corazón y que haya paz en
nuestros días, en Israel por
los siglos de los siglos.
Que su misericordia
permanezca con nosotros y
en nuestros días nos libere.
Skaitovas: Verbum Domini.
Visi: Deo gratias.

žemėje, taurina mus nuo pat
motinos iščių. Ir elgiasi su
mumis gailestingai.
Tesusuteikia jis mums širdies
linksmumo ir tebūna
ramybė mūsų dienomis
Izraelyje kaip senovėje.
Tepasilieka jo gerumas
nuolat su mumis ir
teišgelbsti jis mus mūsų
dienomis!
Skaitovas: Tai Dievo žodis.
Visi: Dėkojame Dievui.

Atliepiamoji psalmė

Ps 137:1-2a. 2bc-3. 4-5 (R: 2bc)

R. Confitebor nomini tuo,
Domine, propter
misericordiam tuam et
veritatem tuam.

1. Confitebor tibi, Domine,
in toto corde meo quoniam
audisti verba oris mei. In
conspectu angelorum
psallam tibi, adorabo ad
templum sanctum tuum. R.
2. Et confitebor nomini tuo
propter misericordiam tuam
et veritatem tuam, quoniam
magnificasti super omne
nomen eloquium tuum. In
quacumque die invocavero

P. Tą dieną, kada aš
šaukiausi, mane tu girdėjai.

1. Visa širdimi tau, Dieve,
dėkoju, kad išgirdai mano
balsą. Angelų akyse giedu
tau giesmę, lenkiuosi tavo
šventovei. – P.

2. Tavajam vardui dėkoju už
tavo malonę, ištikimybę.
Tavi pažadai pranoko tavąjį
garsą. Tą dieną, kada aš
šaukiausi, mane tu girdėjai.
– P.

te, exaudi me; multiplicabis
in anima mea virtutem. R.

3. Confitebuntur tibi,
Domine, omnes reges terræ,
quia audierunt eloquia oris
tui. Et cantabunt vias
Domini, quoniam magna
est gloria Domini. R.

3. Tau, Dieve, dėkoja
pasaulio valdovai, išgirde, ką
tavo burna pažadėjo. Jie
šlovina Viešpaties darbus:
„Negirdėta Dievo didybė“.
– P.

Antrasis skaitinys

Kol 3, 12-17

*Visa, ką tik darytumėt žodžiu ar darbu, visa darykite Viešpaties
Jėzaus vardu, per Jį dėkodami Dievui Tėvui*

A reading from the Letter
of Saint Paul to the
Colossians.

Brothers and sisters: Put on,
as God's chosen ones, holy
and beloved, heartfelt
compassion, kindness,
humility, gentleness, and
patience, bearing with one
another and forgiving one
another, if one has a
grievance against another;
as the Lord has forgiven
you, so must you also do.
And over all these put on
love, that is, the bond of
perfection. And let the

Iš šventojo apostolo
Pauliaus kolosiečiams.

Broliai! Jūs, Dievo
išrinktieji, šventieji ir
numylėtiniai, apsivilkite
nuoširdžiu gailestingumu,
gerumu, nuolankumu,
romumu, ir kantrumu.
Būkite vieni kitiems
pakantūs ir atleiskite vieni
kitiems, jei vienas prieš kitą
turite skundą. Kaip Viešpats
jums atleido, taip ir jūs
atleiskite. Viršum viso šito
tebūna meilė, kuri yra
tobulumo ryšys. Jūsų širdyse

peace of Christ control your hearts, the peace into which you were also called in one body. And be thankful. Let the word of Christ dwell in you richly, as in all wisdom you teach and admonish one another, singing psalms, hymns, and spiritual songs with gratitude in your hearts to God. And whatever you do, in word or in deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

*Skaitovas: Verbum Domini.
Visi: Deo gratias.*

Posmelis prieš evangeliją

Visi atsistoja

Visi: Aleliuja, Aleliuja, Aleliuja.

Hæc locutus sum vobis,
dicit Dominus, ut gaudium
meum in vobis sit, et
gaudium vestrum impleatur.

Visi: Aleliuja, Aleliuja, Aleliuja.

teviešpatauja Kristaus ramybė, į kurią esate pašaukti viename kūne. Būkite dėkingi! Kristaus žodis tegyvuoja jumyse vaisingai. Mokykite ir raginkite vieni kitus visokeriopa išmintimi; su dėkinga širdimi giedokite Dievui psalmes, himnus ir dvasines giesmes. Ir visa, ką tik darytumėt žodžiu ar darbu, visa darykite Viešpaties Jėzaus vardu, per Jį dėkodami Dievui Tėvui.

*Skaitovas: Tai Dievo žodis.
Visi: Dėkojame Dievui.*

Jn 15, 11

Aš jums tai kalbėjau, kad jumyse būtų manasis džiaugsmas ir kad jūsų džiaugsmui nieko netrūktų.

Diakonas, lydimas patarnautojų su žvakėmis ir su smilkytuvu neša Evangelijos knygą iškilmingoje procesijoje, ilipa į sakykla.

Diakonas: Dominus
vobiscum.

Visi: Et cum spiritu tuo.

Diakonas: Lectio Sancti
Evangelii secundum
Ioannem.

Visi: Gloria tibi, Domine!

Diakonas: Viešpats su jumis.

Visi: Ir su tavimi.

Diakonas: Pasiklausykite
šventosios Evangelijos pagal
Joną.

Visi: Garbė tau, Viešpatie!

Tai mano įsakymas, kad vienas kitą mylėtumėte

In illo tempore: Dixit Iesus
discipulis suis: „Sicut dilexit
me Pater, et ego dilexi vos;
manete in dilectione mea. Si
præcepta mea servaveritis,
manebitis in dilectione mea,
sicut ego Patris mei
præcepta servavi et maneo
in eius dilectione. Hæc
locutus sum vobis, ut
gaudium meum in vobis sit,
et gaudium vestrum
impleatur. Hoc est
præceptum meum, ut
diligatis invicem, sicut dilexi
vos; maiorem hac
dilectionem nemo habet, ut

Jėzus bylojo savo
mokiniam: „Kaip mane
Tėvas mylėjo, taip ir aš jus
mylėjau. Pasilikite mano
meilėje! Jei laikysitės mano
įsakymų, pasiliksime mano
meilėje, kaip aš vykdaus savo
Tėvo įsakymus ir pasilieku
jo meilėje. Aš jums tai
kalbėjau, kad jums būtų
manasis džiaugsmas ir kad
jūsų džiaugsmui nieko
netrūktų. Tai mano
įsakymas, kad vienas kitą
mylėtumėte, kaip aš jus kad
myliu. Nėra didesnės meilės,
kaip gyvybę už draugus

animam suam quis ponat pro amicis suis. Vos amici mei estis, si feceritis, qua ego præcipio vobis. Iam non dico vos servos, quia servus nescit quid facit dominus eius; vos autem dixi amicos, quia omnia, quæ audivi a Patre meo, nota feci vobis. Non vos me elegistis, sed ego elegi vos et posui vos, ut vos eatis et fructum afferatis, et fructus vester maneat, ut quodcumque petieritis Patrem in nomine meo, det vobis. Hæc mando vobis, ut diligatis invicem“.

Diakonas: Verbum Domini.

Visi: Laus tibi, Christe!

atiduoti. Jūs būsite mano draugai, jei darysite, ką jums įsakau. Jau nebevadinu jūsų tarnais, nes tarnas nežino ką veikia jo šeimininkas. Jus aš draugais vadinu, nes jums viską paskelbiau, ką buvau iš savo Tėvo girdėjęs.

Ne jūs mane išsirinkote, bet aš jus išsirinkau ir paskyriau, kad eitumėte, duotumėte vaisių ir jūsų vaisiai išliktų, - kad ko tik prašytumėte Tėvą mano vardu, jis visa jums duotų. Aš jums tai įsakau: vienam kitą mylėti!“.

Diakonas: Girdėjote Viešpaties žodį.

Visi: Šlovė tau, Kristau!

Pamokslas

Visi sėdi

Tikėjimo išpažinimas

Visi stovi

CREDO IN UNUM
DEUM, Patrem
omnipotentem, factorem
cæli et terræ, visibilium

TIKIU VIENA DIEVĄ,
visagalį Tėvą, * dangaus ir
žemės, regimosios ir
neregimosios visatos

omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum
Iesum Christum, Filium Dei
unigenitum, et ex Patre
natum ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de
lumine, Deum verum de
Deo vero, genitum, non
factum, consubstantialem
Patri: per quem omnia facta
sunt. Qui propter nos
homines et propter nostram
salutem descendit de caelis.

(visi nusilenkia)

Et incarnatus est de Spiritu
Sancto ex Maria Virgine, et
homo factus est.

(atsitiesia)

Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato; passus et
sepultus est, et resurrexit
tertia die, secundum
Scripturas, et ascendit in
caelum, sedet ad dexteram
Patris. Et iterum venturus
est cum gloria, iudicare
vivos et mortuos, cuius
regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre Filioque
procedit. Qui cum Patre et

Kūrēja. Tikiu vieną Viešpatį
Jėzų Kristų, vienatinį Dievo
Sūnų, * prieš visus amžius
gimusį iš Tėvo: * Dievą iš
Dievo, šviesą iš šviesos,
tikrą Dievą iš tikro Dievo; *
gimusį, bet ne sukurtą,
esantį vienos prigimties su
Tėvu. * Per jį visa yra
padaryta.* Jis dėl mūsų,
žmonių, dėl mūsų išganymo
nužengė iš dangaus.*

(visi nusilenkia)

Šventosios Dvasios veikimu
* priėmė kūną iš Mergelės
Marijos ir tapo žmogumi.

(atsitiesia)

Valdant Poncijui Pilotui, *
jis dėl mūsų buvo prikaltas
prie kryžiaus, nukankintas ir
palaidotas. Kaip Šventajame
Rašte išpranašauta, * trečiąją
dieną prisikėlė iš numirusių.
* Įžengė į dangų ir sėdi
Dievo Tėvo dešinėje. * Jis
vėl garbingai ateis gyvųjų ir
mirusiųjų teisti ir viešpataus
per amžius.

Tikiu Šventąją Dvasią,
Viešpatį Gaivintoją, *
kylančią iš Tėvo ir Sūnaus, *

Filio simul adoratur et
conglorificatur: qui locutus
est per prophetas. Et unam,
sanctam, catholicam et
apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem
mortuorum, et vitam
venturi saeculi. Amen.

su Tėvu ir Sūnumi
garbinamą ir šlovinamą, *
kalbėjusią per pranašus.
Tikiu vieną, šventą,
visuotinę, apaštalinę
Bažnyčią. * Pripažįstu vieną
Krikštą nuodėmėms atleisti.
* Laukiu mirusiųjų
prisikėlimo * ir būsimos
amžinojo gyvenimo. Amen.

Visuotinė Malda

27 d.

Popiežiaus atstovas: Hermanos
y hermanas, Jesús nuestro
Señor, maestro y modelo de
toda perfección, llama a
todos a la santidad. Por
intercesión del nuevo beato
Álvaro del Portillo pidamos
al Padre, fuente de todo
bien, que la Iglesia crezca
cada día en número y en
santidad.

Skaitovas: Dominum
deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

Popiežiaus atstovas: Broliai ir
seserys, mūsų Viešpats
Jėzus, mokytojas ir
tobulumo pavyzdys, kviečia
mus tapti šventus.
Prašydami palaimintojo
Alvaro del Portiljo
užtarimo, melskime Tėvą,
visų gėrybių šaltinį, kad
Bažnyčia kasdien augtų
skaičiumi ir šventumu.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus,
Viešpatie.

Prancūzu:

1. Pour la Sainte Eglise, signe et instrument du Salut, pour que l'Esprit Saint la conserve dans l'unité et fortifie sa foi, afin que tous connaissent le Christ notre Rédempteur et que son amour s'étende toujours davantage sur toute la terre.

Skaitovas: Dominum deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

Portugalu:

2. Pelo Santo Padre, o Papa Francisco, escolhido por Deus como sucessor de Pedro e Pastor do rebanho de Cristo, para que no seu incessante ministerio ao servico dos cristaos seja sempre assistido pela sabedoria, consolo e forca do Espirito Santo.

Skaitovas: Dominum deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

Vokiečių:

3. Für die Prälatur Opus Dei: das alle ihre Glaubigen,

1. Už šventąją Bažnyčią, visuotinio išganymo ženklą bei įrankį, kad Šventoji Dvasia ją saugotų vienybėje ir susitiprintų jos tikėjimą; kad vis daugiau žmonių pasaulyje pamiltų ir pažintų Kristų, mūsų Atpirkėją.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus, Viešpatie.

2. Už Šventąjį Tėvą Pranciškų, Dievo išsirinktą Petro įpėdinį ir Kristaus kaimenės ganytoją, kad nepaliaujamai tarnaudamas tikintiesiems ir visai žmonijai visada būtų kupinas išminties, paguodos ir Šventosios Dvasios stiprybės.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus, Viešpatie.

3. Už Opus Dei prelatūrą, kad jos tikintieji, kunigai ir

Priester wie Laien, es verstehen, nach dem Beispiel des seligen Alvaro del Portillo den Anforderungen der christlichen Berufung in Treue zu entsprechen, indem sie alle Augenblicke und Umstände ihres Lebens in Gelegenheiten verwandeln, das Reich Christi zu lieben und ihm zu dienen.

Skaitovas: Dominum deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

Japonų:

4.

Skaitovas: Dominum deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

pasauliečiai, sekdami palaimintojo Alvaro del Portiljo pavyzdžiu, ištikimai atsilieptų į krikščioniškojo pašaukimo reikalavimus, visas savo gyvenimo akimirkas ir aplinkybes paverstų progomis mylėti ir tarnauti Kristaus karalystei.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus, Viešpatie.

4. Už taiką ir didžiosios žmonių šeimos vienybę, kad krikščionys, rūpindamiesi vargšais ir kenčiančiaisiais, bendradarbiaudami su visais geros valios žmonėmis, siektų teisingesnės, Meilės įsakymo vykdymu grįstos visuomenės.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus, Viešpatie.

Kinu:

5.

Skaitovas: Dominum
deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

Lenku:

6. Za wszystkich biorących udział w tej Eucharystii, za ich rodziny i za całą ludzkość, aby wsłuchując się w głos Jezusa, Wcielonego Słowa i Odkupiciela świata, pozwolili by Duch Boży oświecił wszystkie rzeczywistości ludzkie.

Skaitovas: Dominum
deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

Popiežiaus atstovas: Bendito

5. Už krikščionių šeimas, mažasias namų bažnyčias, pašauktas kurti šviesos ir džiaugsmo kupinus namus, atvirus vaikams ir seneliams, ligoniams ir pagalbos reikalingiems, kad mokėtų auklėti vaikus taip, jog šie būtų dosnūs ir pasiruošę išgirsti Dievo pašaukimą.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus,
Viešpatie.

6. Už visus šioje aukoje dalyvaujančius, už jų šeimas ir visą žmoniją, kad klausydami Jėzaus, įsikūnijusio Žodžio ir pasaulio Atpirkėjo balse, leistų Šventajai Dvasiai apšviesti visus pasaulio užsiėmimus.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus,
Viešpatie.

Popiežiaus atstovas: Būk

seas, Señor, por habernos dado la compañía y el ejemplo de tu fiel siervo Álvaro; a través de su intercesión, danos la gracia de vivir una vida humilde, alegre, escondida y silenciosa, decididos a dar testimonio de la perenne novedad del Evangelio. Por Cristo Nuestro Señor.

Visi: Amen.

palaimintas, Viešpatie, davęs mums savo ištikimo tarno Alvaro palydą ir pavyzdį; palaimintojo Alvaro užtarimu suteik mums kuklaus, džiugaus ir tylaus gyvenimo malonę, kad visada būtume pasiruošę liudyti Gerąją Naujieną.

Visi: Amen.

28 d.

Vyskupas: En esta solemne acción de gracias a la Trinidad Beatísima, animados por el testimonio humilde y fiel del beato Alvaro del Portillo, elevemos al Señor nuestra oración, rogándole que atienda misericordiosamente nuestras súplicas.

Skaitovas: Dominum deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

Prancūzu:

1. Pour la Sainte Eglise,

Vyskupas: Šios iškilmingos padėkos Švenčiausiajai Trejybei metu, skatinami nuolankaus ir ištikimo palaimintojo Alvaro del Portiljo liudijimo, melskime Viešpatį, kad su gailestingumu išklausytų mūsų maldavimus.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus, Viešpatie.

1. Už Šventąją Bažnyčią,

signe et instrument du Salut, pour que l'Esprit Saint la conserve dans l'unité et fortifie sa foi, afin que tous connaissent le Christ notre Rédempteur et que son amour s'étende toujours davantage sur toute la terre.

Skaitovas: Dominum deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

Kiswahili:

2. Kwa ajili ya mpendwa wetu, Baba Mtakatifu Fransisko, tumwombe Mwenyezi Mungu amjalie maisha marefu, asikilize sala zake na kumpatia matunda mema ya kimungu katika kazi yake kama Mchungaji Mkuu wa kanisa ulimwenguni.

Skaitovas: Dominum deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

Italy:

3. Per il prelado dell'Opus Dei, mons. Javier Echevarria, e per tutti i vescovi e sacerdoti della

visuotinio išganymo ženklą ir įrankį, kad Šventoji Dvasia užtikrintų jos vienybę, stiprintų tikėjimą ir teiktų viltį; kad savo narių švento gyvenimo dėka Bažnyčia vis labiau plėstųsi visame pasaulyje.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus, Viešpatie.

2. Už mūsų mylimą popiežių Pranciškų, kad Dievas suteiktų jam ilgo gyvenimo malonę, visada išklausk jo maldas ir puoselėtų jo ganytojiškos veiklos vaisius visuotinėje Bažnyčioje.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus, Viešpatie.

3. Už Opus Dei prelatą vyskupą Ksaverą, visus Bažnyčios vyskopus ir kunigus, kad sekdami

Chiesa affinche, seguendo l'esempio del beato Alvaro del Portillo, siano immagine viva di Cristo, Buon Pastore.

Skaitovas: Dominum deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

Tagalog:

4. Para sa lahat ng mga Kristiyano: nawa'y maging huwaran sila ng pananampalataya sa araw-araw na pamumuhay, at nawa'y maipakilala nila si Kristo sa kanilang mga kamag-anak, mga kaibigan at mga kakilala, upang matuklasan nilang lahat ang galak na dulot ng Ebanghelyo at maging bukas-palad sa tawag ng Panginoon.

Skaitovas: Dominum deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

Portugali:

5. Por todos nos que participamos nesta Eucaristia, para que

palaimintojo Alvaro del Portiljo pavyzdžiu, būtu gyvi Kristaus, Gerojo Ganytojo, atspindžiai.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus, Viešpatie.

4. Už visus krikščionis, kad kasdien tvirtai gyventų tikėjimu ir priartintų prie Jėzaus Kristaus savo artimuosius, draugus bei pažįstamus, kad šie atrastų Evangelijos džiaugsmą ir dosniai įgyvendintų savo pašaukimą.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus, Viešpatie.

5. Už visus šioje aukoje dalyvaujančius, kad būtume pasiruošę tarnauti artimui

estejamos sempre
disponíveis para os mais
necessitados na família, no
trabalho e na sociedade,
vivendo uma autêntica
caridade que se manifeste
em gestos concretos.

Skaitovas: Dominum
deprecemur.

Visi: Te rogamus, audi nos.

Vyskupas: Oh Dios, que
elegiste al beato Álvaro,
obispo, como pastor
ejemplar en el servicio a la
Iglesia y fiel hijo y sucesor
de san Josemaría, escucha
las súplicas que con piedad
filial te dirigimos, y
concédenos la gracia de
cumplir siempre y en todo
tu voluntad. Por Cristo
Nuestro Señor.

Visi: Amen.

šeimoje, darbe ir
visuomenėje, kad
gyventume tikra meile,
pasireiškiančia darbais.

Skaitovas: Tave meldžiame.

Visi: Išklausk mus,
Viešpatie.

Vyskupas: Dieve, pasirinkęs
palaimintąjį vyskupą Alvarą
pavyzdingu ganytoju
Bažnyčios tarnyboje ir šv.
Chosemarijos ištikimiausiu
sūnumi ir įpėdiniu, išklausk
mūsų maldas, kurias su
Tavo vaikų pasitikėjimu į
Tave kreipiame, suteik
malonę visada ir visur
vykdyti Tavo valią. Per
Kristų mūsų Viešpatį.

Visi: Amen.

AUKOS LITURGIJA

Atnašavimas

Visi sėdi

Po visuotinės maldos pradedamas atnašų giedojimas.

Ave verum Corpus natum
de Maria Virgine: Vere
passum, immolatum in
cruce pro homine. Cuius
latus perforatum fluxit aqua
et sanguine: Esto nobis
prægustatum mortis in
examine. O Iesu dulcis! O
Iesu pie! O Iesu fili Mariæ!

Sveikas, tikrasis Kūne,
gimęs iš Mergelės Marijos,
tikrai kentėjęs, paaukotas
ant kryžiaus už žmogų.
Tavo pervertas šonas išliejo
vandens ir kraujo. Leisk
tavęs paragauti prieš mirties
išbandymą! O Jėzau
saldusis, o Jėzau gerasis, o
Jėzau, Marijos Sūnau!

*Giedant himną, Popiežiaus atstovas, stovėdamas prie altoriaus,
paima pateną su duona, laiko ją kiek pakeltą virš altoriaus ir
tyliai kalba:*

Benedictus es, Domine,
Deus universi, quia de tua
largitate accepimus panem,
quem tibi offerimus,
fructum terræ et operis
manuum hominum: ex quo
nobis fiet panis vitæ.

Garbė Tau, Dieve, visatos
Kūrėjau! Iš Tavo dosnumo
mes turime duonos, kurią
aukojame Tau. Tas žemės ir
žmogaus darbo vaisius taps
mums gyvybės duona.

*Pateną su duona padeda ant korporalo. Po to diakonas įpila į
taurę vyno ir truputį vandens, tyliai kalbėdamas:*

Per huius aquæ et vini
mysterium eius efficiamur
divinitatis consortes, qui
humanitatis nostra fieri
dignatus est particeps.

Slėpiningu vandens ir vyno
susiliejinu suvienyk mus,
Viešpatie, su dievyste savo
Sūnaus, kuris mūsų
žmogiškąją prigimtį yra
prisiėmęs.

*Popiežiaus atstovas paima taurę, laiko ją kiek pakeltą virš
altoriaus ir tyliai kalba:*

Benedictus es, Domine,
Deus universi, quia de tua
largitate accepimus vinum,
quod tibi offerimus,
fructum vitis et operis
manuum hominum: ex quo
nobis fiet potus spiritalis.

Garbė Tau, Dieve, visatos
Kūrėjau! Iš Tavo dosnumo
turime vyno, kurį aukojame
Tau. Tas vynmedžio ir
žmogaus darbo vaisius taps
mums dvasiniu gėrimu.

Taurę pastato ant korporalo. Vyskupas pasilenkęs tyliai kalba:

In spiritu humilitatis et in
animo contrito suscipiamur
a te, Domine; et sic fiat
sacrificium nostrum in
conspectu tuo hodie, ut
placeat tibi, Domine Deus.

Priimk mus Viešpatie,
nusižeminusius ir gailėsčio
kupinus. Tegul tau, Dieve,
patinka šiandienė mūsų
auka.

*Vyskupas pasmilko atnašas ir altorių. Paskui diakonas ar
patarnautojas pasmilko vyskupą ir žmones. Altoriaus šone
vyskupas nusiplauna rankas, tyliai sakydamas:*

Lava me, Domine, ab
iniquitate mea, et a peccato
meo munda me.

Nuplauk, Viešpatie, mano
kaltybę, nuvalyk mano
nuodėmes.

*Paskui, ties altoriaus viduriu atsisukęs į žmones, skėsdamas
rankas, vyskupas sako:*

Orate, fratres: ut meum ac
vestrum sacrificium
acceptabile fiat apud Deum
Patrem omnipotentem.

Melskitės, broliai seserys,
kad visagalis Dievas Tėvas
maloniai priimtų mano ir
jūsų auką.

Žmonės atsistoję atsako:

Suscipiat Dominus
sacrificium de manibus tuis
ad laudem et gloriam
nominis sui, ad utilitatem
quoque nostram totiusque
Ecclesiae suae sanctae.

Tepriima Viešpats iš tavo
rankų šią auką. Tegul ji
teikia jam garbę ir šlovę, o
mums ir visai Bažnyčiai –
dvasinę naudą.

Atnašų malda

27 d.

Popiežaus atstovas: Hostias,
quæsumus Domine, quas in
festivitate beati Alvari sacris
altaribus exhibemus,
propitius respice, ut nobis
indulgentiam largiendo, tuo

Popiežaus atstovas: Maloniai
pažvelk, Viešpatie, į
palaimintojo Alvaro dieną
ant altoriaus sudėtas
atnašas; tegul jos tave
pagarbina, o mums laimi

nomini dent honorem. Per
Christum Dominum
nostrum.

Visi: Amen.

atleidimą. – Prašome per
Kristų, mūsų Viešpatį.

Visi: Amen.

28 d.

Vyskupas: Pro collatis donis
sacrificium tibi, Domine,
laudis offerimus, suppliciter
deprecantes, ut, quod
immeritis contulisti, ad
nominis tui gloriam
referamus. Per Christum
Dominum nostrum.

Visi: Amen.

Vyskupas: Už suteiktąsias
dovanas atnašaujame tau,
Viešpatie, garbinimo Auką
ir meldžiame malonės, kad
mokėtume panaudoti tavo
garbei visa, ką be mūsų
nuopelnų esi mums
suteikęs. – Prašome per
Kristų, mūsų Viešpatį.

Visi: Amen.

Eucharistijos malda

27 d.

Dėkojimo giesmė

Popiežiaus atstovas: Dominus
vobiscum.

Visi: Et cum spiritu tuo.

Pd: Sursum corda.

Visi: Habemus ad
Dominum.

Pd: Gratias agamus Domino
Deo nostro.

Popiežiaus atstovas: Viešpats
su jumis.

Visi: Ir su tavimi.

Pd: Aukštyn širdis!

Visi: Keliame į Viešpatį.

Pd: Dėkokime Viešpačiui
Dievui.

Visi: Dignum et iustum est.

Visi: Verta ir teisinga.

Pd: Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Quia sic tribuis Ecclesiam tuam beati Alvari festiuitate gaudere, ut eam exemplo pia conversationis corroboret, verbo prædicationis erudias, grataque tibi supplicatione tuearis. Et ideo, cum Angelorum atque Sanctorum turba, hymnum laudis tibi canimus sine fine dicentes:

Pd: Tikrai verta ir teisinga, reikalinga ir išganinga visur ir visada tau, amžinasis Tėve, dėkoti per mūsų Viešpatį Jėzų Kristų. Palaimintojo Alvaro šventėje mes džiaugiamės, kad savo Bažnyčią tu drąsini jo švento gyvenimo pavyzdžiu, jo žodžiu mokai, jo malda saugai. Todėl mes drauge su dangaus angelais ir šventaisiais šloviname tave nepaliaujama giesme:

Sanctus (giedama)

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in
Nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Šventas, Šventas, Šventas
Viešpats, galybių Dievas!
Pilnas yra dangus ir žemė jo garbės.
Osana aukštybėse!
Garbė tam, kurs ateina
Viešpaties vardu!
Osana aukštybėse!

I Eucharistijos Malda

Popiežiaus atstovas:

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, uti accepta habeas, et benedicas hæc † dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata, in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta Catholica; quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro Francisco et Antistite nostro N. et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

Koncelebrantas 1: Memento Domine famulorum, famularumque tuarum N. et N. (iungit manus et orat aliquantulum pro quibus orare intendit) et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi

GERASIS TÈVE, per Jėzų Kristų, tavo sūnų, mūsų Viešpatį, karštai tave maldaujame: priimk ir palaimink + šias dovanas ir atnašas, šias šventas, tyras aukas! Tau jas aukojame, pirmiausia už šventąją visuotinę Bažnyčią. Teikis ją visame pasaulyje laimingą ir vieningą laikyti, saugoti ir valdyti. Globok savo tarną, mūsų popiežių Pranciškų, mūsų vyskupą***, ir visus, kurie ištikimai laikosi apaštalinio katalikų tikėjimo.

*Koncelebrantas 1: ATMINK, VIEŠPATIE, SAVO ŽMONES (**** IR****) ir visus čia susirinkusius, kurių nuoširdus tikėjimas tau žinomas. Už juos tau mes aukojame, ir jie patys už save ir visus saviškius*

offerimus: vel qui tibi
offerunt hoc sacrificium
laudis pro se suisque
omnibus: pro redemptione
animarum suarum, pro spe
salutis et incolumitatis suæ:
tibi que reddunt vota sua
aeterno Deo vivo et vero.

Koncelebrantas 2:

Communicantes, et
memoriam venerantes, in
primis gloriosæ semper
virginis Mariæ genitricis Dei
et Domini nostri Iesu Christi:
sed et beati Ioseph eiusdem
Virginis Sponsi, et beatorum
Apostolorum ac Martyrum
tuorum, Petri et Pauli,
Andreæ, [Iacobi, Ioannis,
Thomæ, Iacobi, Philippi,
Bartholomæi, Matthæi,
Simonis et Thaddæi: Lini,
Cleti, Clementis, Xysti,
Cornelii, Cypriani, Laurentii,
Chrysogoni, Ioannis et Pauli,
Cosmæ et Damiani,] et
omnium sanctorum tuorum:
quorum meritis precibusque
concedas, ut in omnibus
protectionis tuæ muniamur
auxilio. (Per Christum

aukoja šią šlovinimo auką.
Trokšdami savo sieloms
atpirkimo, tikėdamiesi
išganymo ir apsaugos, jie
siunčia savo maldas tau,
amžinasis, gyvasis, tikrasis
Dieve.

Koncelebrantas 2:

DRAUGE SU VISA
BAŽNYČIA mes
pagarbiai prisimename
pirmiausia šlovingąją
nepalytėtąją Mergele
Mariją, Dievo, mūsų
Viešpaties Jėzaus Kristaus,
Motiną; taipogi šventąjį
Juozapą, jos Sužadėtinį;
šventuosius apaštalus ir
kankinius – Petrą ir
Paulių, Andriejų, Jokūbą,
Joną, Tomą, Jokūbą,
Pilypą, Baltramiejų, Matą,
Simoną ir Tada; Liną,
Kletą, Klemensą, Sikstą,
Kornelijų, Kiprijoną,
Lauryną, Krizogoną, Joną
ir Paulių, Kosmą ir
Damijoną – ir visus
šventuosius. Dėl jų
nuopelnų ir užtarimo

Dominum nostrum. Amen.)

Popiežiāus atstovas: Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum iubeas grege numerari. (Per Christum Dominum nostrum. Amen.)

Visi koncelebrantai: Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Iesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac

visada ir visur mus stiprink savo globa ir pagalba. (Prašome per Kristų, mūsų Viešpatį. Amen.)

Popiežiāus atstovas:
VIEŠPATIE,
MALONIAI PRIIMKI šią mūsų – tavo tarnų ir visos tavo šeimos – auką. Duok savo ramybę mūsų laikams, išgelbėk mus nuo amžinojo pasmerkimo ir priskirk prie savo išrinktųjų. (Prašome per Kristų, mūsų Viešpatį. Amen.)

Visi koncelebrantai: ŠIAS ATNAŠAS, Dieve, teikis palaiminti ir pašventinti, kad mums taptų tavo mylimojo Sūnaus, mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus Kūnu ir Krauju.

KANČIOS
IŠVAKARĖSE jis paėmė

venerabiles manus suas: et
elevatis oculis in cœlum ad te
Deum Patrem suum
omnipotentem, tibi gratias
agens, benedixit, fregit,
deditque discipulis suis,
dicens:

**ACCIPITE ET
MANDUCATE EX HOC
OMNES: HOC EST
ENIM CORPUS MEUM
QUOD PRO VOBIS
TRADETUR.**

Simili modo postquam
cœnatum est, accipiens et
hunc præclarum Calicem in
sanctas ac venerabiles manus
suas: item tibi gratias agens,
benedixit, deditque discipulis
suis, dicens:

**ACCIPITE ET BIBITE
EX EO OMNES: HIC
EST ENIM CALIX
SANGUINIS MEI, NOVI
ET AETERNI
TESTAMENTI, QUI PRO
VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDĒTUR IN
REMISSIONEM**

duoną į savo šventas,
garbingas rankas, pakėlė
akis į dangų – į tave,
Dieve, savo visagalį Tėvą
– tau dėkodamas, laimino,
laužė ir davė savo
mokiniam, tardamas:

**IMKITE IR
VALGYKITE JOS VISI,
NES TAI YRA MANO
KŪNAS, KURIS UŽ
JUS ATIDUODAMAS.**

LYGIAI TAIP PO
VAKARIENĖS jis paėmė
šią brangiausiąją taurę į
savo šventas, garbingas
rankas, vėl tau dėkodamas,
laimino ir davė
mokiniam, tardamas:

**IMKITE IR GERKITE
IŠ JOS VISI, NES TAI
YRA TAURĖ
NAUJOSIOS IR
AMŽINOSIOS
SANDOROS, MANO
KRAUJO, KURIS UŽ
JUS IR VISUS
IŠLIEJAMAS**

**PECCATÓRUM. HOC
FACITE IN MEAM
COMMÉMORATIÓNEM.**

Popiežiaus atstovas: *Mysterium
fidei!*

Visi: *Mortem tuam
annuntiamus, Domine, et
tuam resurrectionem
confitemur, donec venias.*

Visi koncelebrantai: *Unde et
memores Domine, nos servi
tui, sed et plebs tua sancta,
eiusdem Christi Filii tui
Domini nostri tam beatæ
passionis, nec non et ab
inferis resurrectionis, sed et in
coelos gloriosæ ascensionis:
offerimus præclaræ maiestati
tuæ de tuis donis ac datis,
hostiam puram, hostiam
sanctam, hostiam
immaculatam, Panem
sanctum vitæ aeternæ, et
Calicem salutis perpetuæ.*

*Supra quæ propitio ac sereno
vultu respicere digneris: et*

**NUODĒMĒMS
ATLEISTI. TAI
DARYKITE MANO
ATMINIMUI.**

Popiežiaus atstovas:

Tikėjimo paslaptis!

Visi: *Mes skelbiame,
Viešpatie, Tavo mirtį ir
išpažįstame Tavo
prisikėlimą, laukdami
Tavęs ateinant.*

Visi koncelebrantai:

TODĒL, VIEŠPATIE,
*mes, tavo tarnai ir visa
tavo šventoji liaudis,
minėdami tavo Sūnaus,
mūsų Viešpaties Jėzaus
Kristaus palaimingą
kančią, ir garbingą
įžengimą į dangų,
aukojame šviesiausiajai
tavo didybei tavo paties
mums duotų dovanų auką
– tyrą, šventą, be dėmės
auką – šventąją gyvenimo
duoną ir amžinojo
išganymo Taure.*

MEILIAI PAŽVELK į šią
auką ir maloniai priimk,

accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium patriarchæ nostri Abrahæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: iube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ maiestatis tuæ: ut quotquot ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui Corpus et Sanguinem sumpserimus, omni benedictione cœlesti et gratia repleamur. (Per Christum Dominum nostrum. Amen.)

Koncelebrantas 3: Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsis Domine,

kaip kitados esi priėmęs savo tarno, teisiojo Abelio atnašas, mūsų tikėjimo protėvio Abraomo auką ir savo vyriausiojo kunigo Melkizedeko šventąją auką – tyrąsias duonos ir vyno dovanas.

KARŠTAI

MALDAUJAME tave, visagali Dieve; paliepk šventajam savo Angelui, nunešti šią auką prie tavo aukštojo sosto – tavo dieviškosios didybės akivaizdon, kad, priėmę nuo šio altoriaus tavo Sūnaus švenčiausiąjį Kūną ir Kraują, mes taptume pilni dangaus palaimos ir malonės. (Prašome per Kristų, mūsų Viešpatį. Amen.)

Koncelebrantas 3:
ATMINK, VIEŠPATIE, MIRUSIUOSIUS (***) IR**), kurie pažymėti tikėjimo ženkle, pirma mūsų paliko pasaulį ir

et omnibus in Christo
quiescentibus, locum
refrigerii, lucis et pacis, ut
indulgeas, deprecamur. (Per
Christum Dominum nostrum.
Amen.)

Koncelebrantas 4: Nobis quoque
peccatoribus famulis tuis, de
multitudine miserationum
tuarum sperantibus, partem
aliquam et societatem donare
digneris, cum tuis sanctis
Apostolis et Martyribus: cum
Ioanne, Stephano, Matthia,
Barnaba, [Ignatio, Alexandro,
Marcellino, Petro, Felicitate,
Perpetua, Agatha, Lucia,
Agnete, Caecilia, Anastasia,]
et omnibus sanctis tuis: intra
quorum nos consortium, non
æstimator meriti, sed veniæ,
quæsumus, largitor admitte.

Popiežiaus atstovas: Per
Christum Dominum nostrum.
Per quem hæc omnia,
Domine, semper bona creas,

miega ramybės miegu.
Juos, Viešpatie, ir visus,
kurie mirė susijungę su
Kristumi, priimk į šviesos,
ramybės ir atilsio šalį.
(Prašome per Kristų,
mūsų Viešpatį. Amen.)

Koncelebrantas 4: TAIP
PAT IR MUMS,
NUSIDĖJĖLIAMS,
neapsakomu tavo
gailestingumu
pasitikintiems, suteik dalį
su savo šventaisiais
apaštalais ir kankiniais –
su Jonu, Steponu,
Motiejumi, Barnabu
(Ignotu, Aleksandru,
Marcelinu, Petru, Felicita,
Perpetua, Agota, Liucija,
Agniete, Cecilija,
Anastazija) – ir visais
šventaisiais. Priimk mus į
jų bendriją, ne dėl mūsų
nuopelnų, o dėl savo
atleidumo.

Popiežiaus atstovas: Prašome
per Kristų, mūsų Viešpatį,
per kurį tu, Dieve, visas
šias gerybes nuolat kuri,

sanctificas, vivificas, benedicis
et præstas nobis.

Visi koncelebrantai: Per ipsum,
et cum ipso, et in ipso, est tibi
Deo Patri omnipotenti, in
unitate Spiritus Sancti, omnis
honor et gloria per omnia
saecula sæculorum.

Visi: Amen.

laimini, gaivini, šventini ir
mums dovanoji.

Visi koncelebrantai: PER JĖ,
SU JUO IR JAME Tau,
visagali Dieve Tève, su
Šventąja Dvasia visa garbė
ir šlovė per amžius.

Visi: Amen.

28 d.

Dėkojimo giesmė

Vyskupas: Dominus
vobiscum.

Visi: Et cum spiritu tuo.

Pd: Sursum corda.

Visi: Habemus ad
Dominum.

Pd: Gratias agamus Domino
Deo nostro.

Visi: Dignum et iustum est.

Vyskupas: Viešpats su jumis.

Visi: Ir su tavimi.

Pd: Aukštyn širdis!

Visi: Keliame į Viešpatį.

Pd: Dėkokime Viešpačiui
Dievui.

Visi: Verta ir teisinga.

Vere dignum et iustum est,
æquum et salutare, nos tibi
semper et ubique gratias
agere: Domine, sancte
Pater, omnipotens æterne
Deus: Quia, cum nostra

Tikrai verta ir teisinga,
reikalinga ir išganinga visur
ir visada tau dėkoti,
šventasis Viešpatie, visagali
Tève, amžinasis Dieve.
Nors mūsų garbinimo tu

laude non egeas, tuum
tamen est donum quod tibi
grates rependamus, nam te
non augent nostra praeconia,
sed nobis proficiunt ad
salutem, per Christum
Dominum nostrum. Et
ideo, choris angelicis sociati,
te laudamus in gaudio
confitentes:

nesi reikalingas, tačiau
maloningai mums leidi
reikšti tau dėkingumą. Tavęs
mūsų gyrius nepadaro
aukštesnio, tačiau mums
patiems jis yra išganingas
per mūsų Viešpatį Jėzų
Kristų. Mes dėkojame tau,
garsiname didžius tavo
darbus ir drauge su angelų
chorais giedame:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra
gloria tua. Hosanna in
excelsis.
Benedictus qui venit in
Nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Šventas, Šventas, Šventas
Viešpats, galybių Dievas!
Pilnas yra dangus ir žemė jo
garbės. Osana aukštybėse!

Garbė tam, kurs ateina
Viešpaties vardu!
Osana aukštybėse!

III Eucharistijos Malda

Vyskupas: Vere sanctus es,
Domine, et merito te laudat
omnis a te condita creatura,
quia per Filium tuum,
Dominum nostrum Iesum

Vyskupas: Tikrai Tu,
Viešpatie, Šventas, ir visi
kūriniai vertai tave
šlovina. Per savo Sūnų,
mūsų Viešpatį Jėzų

Christum, Spiritus Sancti
operante virtute vivificas et
sanctificas universa, et
populum tibi congregare non
desinis, ut a solis ortu usque
ad occasum oblatio munda
offeratur nomini tuo.

Visi koncelebrantai: Supplices
ergo te, Domine, deprecamur,
ut hæc munera, quæ tibi
sacranda detulimus, eodem
Spiritu sanctificare digneris,
ut Corpus et + Sanguis fiant
Fili tui Domini nostri Iesu
Christi, cuius mandato hæc
mysteria celebramus. Ipse
enim in qua nocte tradebatur
accepit panem et tibi gratias
agens benedixit, fregit,
deditque discipulis suis,
dicens:

**ACCIPITE ET
MANDUCATE EX HOC
OMNES: HOC EST
ENIM CORPUS MEUM,
QUOD PRO VOBIS
TRADETUR.**

Kristų, Šventosios
Dvasios galia tu gaivini
bei šventini visą pasaulį ir
be paliovos telki savo
tautą, kad nuo saulėtekio
iki saulėlydžio tavo garbei
aukotų tyrają auką.

Visi koncelebrantai: Todėl
nuolankiai tave,
Viešpatie, prašome:
Šventosios Dvasios galia
pašventink šias paaukotas
tau atnašas, kad jos
mums taptų Kūnu ir
Krauju tavo Sūnaus,
mūsų Viešpaties Jėzaus
Kristaus, kurio liepiami
šias paslaptis švenčiame.
Tą naktį, kurią turėjo būti
išduotas, Jis paėmė
duoną, tau dėkodamas,
laimino, laužė ir davė
savo mokiniams,
tardamas:

**IMKITE IR
VALGYKITE JOS
VISI, NES TAI YRA
MANO KŪNAS,
KURIS UŽ JUS
ATIDUODAMAS.**

Visi koncelebrantai: Simili modo, postquam cenatum est, accipiens calicem, et tibi gratias agens benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

**ACCIPITE ET BIBITE
EX EO OMNES: HIC
EST ENIM CALIX
SANGUINIS MEI NOVI
ET AETERNI
TESTAMENTI, QUI PRO
VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDETUR IN
REMISSIONEM
PECCATORUM.
HOC FACITE IN MEAM
COMMEMORATIONEM.**

Vyskupas: *Mysterium fidei.*

Visi: Mortem tuam annuntiamus, Domine, et tuam resurrectionem

(Pakylį Šv. Ostiją visi žvelgia į ją)

Visi koncelebrantai: Lygiai taip po vakarienės Jis, paėmęs taurę vyno, vėl tau dėkodamas, laimino ir davė mokiniams tardamas:

**IMKITE IR
GERKITE IŠ JOS
VISI, NES TAI YRA
TAURĖ NAUJOSIOS
IR AMŽINOSIOS
SANDOROS, MANO
KRAUJO, KURIS UŽ
JUS IR VISUS
IŠLIEJAMAS
NUODĖMĖMS
ATLEISTI.
TAI DARYKITE
MANO ATMINIMUI.**

(Pakylį taurę, visi žvelgia į ją)

Vyskupas: Tikėjimo paslaptis!

Visi: Mes skelbiame, Viešpatie, Tavo mirtį ir išpažįstame Tavo

confitemur, donec venias.

Visi koncelebrantai: Memores igitur, Domine, eiusdem Filii tui salutiferæ passionis necnon mirabilis resurrectionis et ascensionis in caelum, sed et præstolantes alterum eius adventum, offerimus tibi, gratias referentes, hoc sacrificium vivum et sanctum.

Respice, quæsumus, in oblationem Ecclesiae tuæ et, agnoscens Hostiam, cuius voluisti immolatione placari, concede, ut qui Corpore et Sanguine Filii tui reficimur, Spiritu eius Sancto repleti, unum corpus et unus spiritus inveniamur in Christo.

Koncelebrantas 1: Ipse nos tibi perficiat munus aeternum, ut cum electis tuis hereditatem consequi valeamus, in primis cum beatissima Virgine, Dei Genetrice, Maria, cum beato Ioseph, eius Sponso, cum

prisikėlimą, laukdami Tavęs ateinant.

Visi koncelebrantai: Minėdami, Viešpatie, Tavo Sūnaus išganingąją kančią, didį prisikėlimą iš numirusių ir įžengimą į dangų, laukdami jo garbingojo atėjimo, dėkinga širdimi aukojame Tau šią gyvą ir šventą auką.

Pažvelk meilingai į savo Bažnyčios atnašą - į tą Avinėlį, kurio aukojimu permaldautas būti norėjai. Tegul, stiprinami Tavo Sūnaus Kūno ir Kraujo, gaivinami jo Šventosios Dvasios, mes būsimė Kristuje vienas kūnas ir viena siela.

Koncelebrantas 1: Teįteikia Jis tau mus kaip amžiną dovaną, kad laimėtume dalį su tavo išrinktaisiais – su Mergele Marija, šventąja Dievo Gimdytoja, su šventuoju

beatis Apostolis tuis et gloriosis Martyribus cum Beato Alvaro et omnibus Sanctis, quorum intercessione perpetuo apud te confidimus adiuvari.

Koncelebrantas 2: Hæc Hostia nostræ reconciliationis proficiat, quæsumus, Domine, ad totius mundi pacem atque salutem. Ecclesiam tuam, peregrinantem in terra, in fide et caritate firmare digneris cum famulo tuo Papa nostro Francisco et Episcopo nostro N., cum episcopali ordine et universo clero et omni populo acquisitionis tuæ.

Votis huius familiæ, quam tibi astare voluisti, adesto propitius. Omnes filios tuos ubique dispersos tibi, clemens Pater, miseratus coniunge.

Fratres nostros defunctos, et omnes qui, tibi placentes, ex

Juozapu, jos Sužadėtiniu, su šventaisiais apaštalais ir garbingais kentėtojais, su palaimintuoju Alvaru ir su visais šventaisiais, kurių užtarimas, kaip tikime, nuolat mums teikia pagalbą.

Koncelebrantas 2: Dėl šitos aukos, kuri mus sutaikina su tavimi, gailestingasis Dieve, visam pasauliui duoki gerovę ir taiką. Keliaujančiai žemėje savo Bažnyčiai sustiprink tikėjimą, viltį ir meilę. Globok savo tarną, mūsų popiežių Pranciškų, visus vyskopus, kunigus ir visą atpirktąją žmoniją.

Gerasis Tėve, tu gi norėjai, kad ši bendrija čionai susirinktų, todėl išklausyk jos maldas. Visur išsisklaidžiusius savo vaikus apie save gailestingai suvienyk.

Taip pat mirusius mūsų tikėjimo brolius ir seseris,

hoc sæculo transierunt, in regnum tuum benignus admitte, ubi fore speramus, ut simul gloria tua perenniter satiemur, per Christum Dominum nostrum, per quem mundo bona cuncta largiris.

Visi koncelebrantai: Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia sæcula sæculorum.

Visi: Amen.

ir visus, kurie, tau mieli, iškeliavo iš šio pasaulio priimk į dangaus karalystę, kur tikimės drauge su jais Tavo garbe amžinai gėrėtis per Kristų, mūsų Viešpatį, per kurį Tu pasauliui teiki visokias gėrybes.

(Vyskupas pakelia pateną su Ostija ir Taure.)

Visi koncelebrantai: PER JĮ, SU JUO IR JAME tau, visagali Dieve Tėve, su Šventąja Dvasia visa garbė ir šlovė per amžius.

Visi: Amen.

Komunija

Taure ir pateną padėjęs ant korporalo, rankas sudėjęs, vyskupas sako:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Visi (giedama): Pater noster, qui es in caelis. Sanctificetur

Išganytojo pamokyti ir jo liepiami, drįstame tarti:

Visi (giedama): Tėve mūsų, kuris esi danguje! Teesie

nomen tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cœlo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Vyskupas:

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiæ tuæ adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

Visi: Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.

Vyskupas:

Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem

šventas tavo vardas, teateinie tavo karalystė, teesie tavo valia kaip danguje, taip ir žemėje. Kasdienės mūsų duonos duok mums šiandien ir atleisk mums mūsų kaltes, kaip ir mes atleidžiame savo kaltininkams. Ir neleisk mūsų gundyti, bet gelbėk mus nuo pikto.

Gelbėk mus, Viešpatie, nuo visokio blogio. Suteik ramybę mūsų laikams. Gailestingai padėk, kad mes, iš nuodėmių išvaduoti ir nuo neramumų apsaugoti, su palaiminga viltimi lauktume mūsų Išganytojo Jėzaus Kristaus atėjimo.

Visi: Tavo valdžia, ir galybė, ir garbė per amžius!

Viešpatie Jėzau Kristau, tu savo apaštalams esi pasakęs:

relinquo vobis, pacem
meam do vobis: ne respicias
peccata nostra, sed fidem
Ecclesiae tuae; eamque
secundum voluntatem tuam
pacificare et coadunare
digneris. Qui vivis et regnas
in saecula saeculorum.

Visi: Amen.

Vyskupas: Pax Domini sit
semper vobiscum.

Visi: Et cum spiritu tuo.

Agnus Dei (giedama):

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi: dona nobis pacem.

*Vyskupas (iškėles Švč.
Sakramenta):* Ecce Agnus
Dei, ecce qui tollit peccata
mundi.

Beati qui ad cœnam Agni
vocati sunt.

Visi: Domine, non sum

„Aš palieku jums ramybę,
duodu jums savo ramybę“.

Žiūrėk tad ne mūsų
nuodėmių, o savosios
Bažnyčios tikėjimo, ir suteik
jai žadėtą ramybę ir vienybę.
Tu gyveni ir viešpatauji per
amžius.

Visi: Amen.

Vyskupas: Viešpaties ramybė
visada telydi jus.

Visi: Telydi ir tave.

Dievo Avinėli, kuris naikini
pasaulio nuodėmes, pasigailėk
mūsų!

Dievo Avinėli, kuris naikini
pasaulio nuodėmes, pasigailėk
mūsų!

Dievo Avinėli, kuris naikini
pasaulio nuodėmes, suteik
mums ramybę!

*Vyskupas (iškėles Švč.
Sakramenta):* Štai Dievo
Avinėlis, kuris naikina
pasaulio nuodėmes.

Laimingi, kurie yra pakviesti
į Avinėlio puotą!

Visi: Viešpatie, nesu vertas,

dignus ut intres sub tectum
meum: Sed tantum dic
verbo, et sanabitur anima
mea.

kad ateitum į mano širdį,
bet tik tark žodį, ir mano
siela pasveiks.

*Vyskupui priimant Kristus Kūną, pradedamas Komunijos
giedojimas.*

Komunijos giesmės

Anima Christi (27 ir 28 d.)

R. Anima Christi, sanctifica
me. Corpus Christi, salva
me. Sanguis Christi, inebria
me. Aqua lateris Christi,
lava me.

1. Passio Christi, conforta
me. O bone Iesu, exaudi
me. Intra vulnera tua
absconde me. R.

2. Ne permittas a te me
separari. Ab hoste maligno
defende me. In hora mortis
mea voca me. R.

3. Et iube me venire ad te,
ut cum sanctis tuis laudem
te per infinita sęcula
saculorum. Amen. R.

P. Kristaus siela, pašvęski
mane, Kristaus Kūne,
išgelbėk mane, Kristaus
Kraujau, pagirdyk mane,
Vandenie iš Kristaus šono,
nuplauk mane.

1. Kristaus kančia,
sustiprink mane,
Gerasis Jėzau, išklausk
manęs, Savo žaizdose
paslėpk mane. P.

2. Neleisk niekada nuo
Tavęs atsiskirti. Nuo
klastingų priešų apsaugok
mane, mano mirties valandą
pašauk mane. P.

3. Ir liepk ateiti pas Tave,
kad kartu su šventaisiais
amžinai Tave šlovinčiau.
Amen. P.

Adoro te devote (27 d.)

1. Adoro te devote, latens Deitas, quæ sub his figuris vere latitas: tibi se cor meum totum subiicit, quia, te contemplans, totum deficit.

2. Visus, tactus, gustus in te fallitur, sed auditu solo tuto creditur; credo quidquid dixit Dei Filius: nil hoc verbo veritatis verius.

3. In cruce latebat sola Deitas, at hic latet simul et humanitas: ambo tamen credens atque confitens; peto quod petivit latro pænitens.

4. Plagas, sicut Thomas, non intueor, Deum tamen meum te confiteor: fac me tibi semper magis credere, in te spem habere, te diligere.

5. O memoriale mortis Domini, panis vivus, vitam præstans homini: præsta mea menti de te vivere, et te illi semper dulce sapere.

1. Tau lenkiuos, o Dieve, mums neregimas, Ostijos paveikslė tikrai esamas. Tau aš savo širdį duodu visiškai, nes ją gali tenkinti, Dieve, Tu tikrai.

2. Nei akis, nei skonis, nei lytėjimas – liudyti čia tegali vien tikėjimas. Tavo žodžiu, Dieve, aš tikiu tvirtai, nes tiesos tikresnės nerasiu tikrai.

3. Savąją Dievystę kančioje dengei, o čia ir žmogystę lygiai paslėpei. Tai tikiu, o Dieve, gailiai meldamas to, ko prašė latras atgailaudamas.

4. Aš žaizdų, kaip Tomas, Tavo neregiju, kad Tu mano Dievas, draug su juo skelbiu. Duoki man, o Jėzau, dar tikėt labiau, Viltimi gyventi, meile degti Tau.

5. Brangus atminime Viešpaties mirties, Tu gyvoji Duona, versme gyvasties. Mano sielai leiski peną Tavyj rast, Tavąjį gerumą

6. Pie pellicane, Iesu
Domine, me immundum
munda tuo sanguine: cuius
una stilla salvum facere
totum mundum quit ab
omni scelere.

7. Iesu, quem velatum nunc
aspicio, oro, fiat illud quod
tam sitio, ut te revelata
cernens facie, visu sim
beatus tuæ gloriæ. Amen.

arti Tavęs jaust.

6. Pelikane Jėzau, Viešpatie
meilus, Krauju savo plauni
man širdies purvus. Tavo
kraujo lašas gal' tai padaryt:
nuodėmes pasaulio viso
panaikint.

7. Jėzau mūs brangiausias,
kurs dabar slepies, duok,
kad tai įvyktų, ko prašau
išties': kad Tave regėčiau
danguj atvirai, iš Tavęs ten
semčiau laimę amžinai.
Amen.

Dieve, arčiau Tavęs (27 d.)

1. Cerca de Ti, Señor, yo
quiero estar. Tu grande
eterno amor quiero gozar.
Llena mi pobre ser, limpia
mi corazón, hazme tu rostro
ver en la aflicción.

2. In te crediam, Signor, in
te speriam, e uniti nell'amor
ti ringraziam: noi
acclamiamo a te, noi
inneggiamo a te. Resta con
noi, Signor, resta con noi.

3. N'aimer que toi, mon
Dieu, n'aimer que toi : tes

1. Dieve, arčiau Tavęs
veržias širdis. * Jokia kančia
kely nesulaikys. * Skambės
tyli giesmė, net pro skausmų
gelmes: * Dieve, arčiau
Tavęs, arčiau Tavęs.

2. O, panardink gelmėj savo
širdies - * Lai tylią raudą ji
sielos girdės.
* O kaip bus maloni kančia,
kuri nuves * Dieve, arčiau
Tavęs, arčiau Tavęs.

3. Nors ir paliks mane
draugai visi, * Ir sielon

saints, d'un coeur joyeux,
ont fait ce choix. Ils ont
trace pour moi la route vers
la croix. N'aimer que toi,
mon Dieu, n'aimer que toi.

4. Then, with my waking
thoughts bright with thy
praise, out of my
stony griefs Bethel I'll raise;
so by my woes to be nearer,
my God, to thee (repeat)
nearer to thee.

nusileis naktis tamsi, * Pro
ašaras žibės vilties žvaigždė
ir ves, * Dieve, arčiau Tavęs,
arčiau Tavęs.

4. Kai amžinybė jau laimėta
bus, * Nuskaidrins jos
šviesa žemės skausmus, * Ir
laimės be ribų jau niekas
nesudrums, * Dieve, arti
Tavęs gyvenant mums.

Holy God, we praise Thy name (27 d.)

1. Holy God, we praise Thy name, Lord of all we bow
before Thee. All on earth Thy sceptre claim, all in Heaven
above adore Thee. Infinite Thy vast domain, ever lasting
is Thy reign.

2. En la celestial mansión ensalzando tus bondades
póstranse con sumisión Ángeles y Potestades; sube sin
cesar la voz: Santo, santo, santo Dios.

O Esca viatorum (28 d.)

1. O esca viatorum, o panis
angelorum, o manna
cælitum, esurientes ciba,
dulcedine non priva, corda
quærentium.

1. O keliautojų valgi, o
angelų Duona, o dangiška
mana: alkstančius papenėk,
neatimk saldybės iš
ieškančiųjų širdies, iš

2. O Iesu, tuum vultum,
quem colimus occultum sub
panis specie, fac ut, remoto
velo, post libera in cælo
cernamus facie.

ieškančiųjų širdies.

2. O Jėzau, padaryk, kad
Tavo veidą, kuri garbinam
paslėptą po duonos
pavidalu, nuėmus uždangą,
po visko regėtume danguje
atviru žvilgsniu.

Pescador de hombres (28 d.)

1. Tú has venido a la orilla,
no has buscado ni a sabios
ni a ricos; tan sólo quieres
que yo te siga. R.

R. Señor, me has mirado a
los ojos, sonriendo has
dicho mi nombre, en la
arena he dejado mi barca,
junto a ti buscaré otro mar.

2. Tu sabes bien lo que
tengo, en mi barca no hay
oro ni espadas, tan sólo
redes y mi trabajo. R.

3. Tú necesitas mis manos,
mi cansancio que a otros
descanse, amor que quiera
seguir amando.

R.

4. Tú, pescador de otros

1. Viešpats pakrantėj
stovėjo, * Mokinių sau
ieškodams žiūrėjo, * Kad
Dievo žodžiais žvejojų
širdis.

P. O Kristau, Tu mane
pastebėjai * Savo lūpom
mano vardą ištaręs, * Savo
valtį aš palikęs skubėjau,*
Kad per amžius būčiau
Tavo žveju.

2. Aš esu silpnas, nevertas, *
Mano turtas - rankos,
darbui sutvertos, Ir * meile
dega širdis krūtinėj. P.

3. Tau reikalingos šios
rankos * Ir uolumas,
niekada neišsenkęs, * Ir
vienišumo rami kantrybė. P.

4. Štai Tavo laivą irkluoju *

lagos, ansia eterna de almas
que esperan, amigo bueno
que así me llamas. R.

Sielų žvejo keliu
neramiuoju, * Užmetęs
tinklą tiesos gilybėn. P.

Komunijos dalinimas.

Vyskupas ar kunigas (rodydamas Ostiją priimančiajam): Corpus Christi (*Kristaus Kūnas*).

Priimantysis atsako: Amen.

Baigus dalyti Komuniją diakonas nuvalo pateną, trupinėlius nubraukdamas į taure, kurią paskui išplauna. Plaudamas diakonas tyliai kalba: Ką lupomis priėmėm, Viešpatie, tebūna priimta tyra širdimi. Ši laikina dovana tepadeda mums laimėti amžinąjį gyvenimą. *Vyskupas ir kunigai atsisėda pasimelsti.*

Malda po Komunijos

Visi atsistoja

27 d.

Vyskupas: Oremus.
Refecti sacris mysteriis,
Domine, humiliter
deprecamur, ut, beati Alvari
exemplo, studeamus
confiteri quod credidit, et
opere exercere quod docuit.
Per Christum Dominum
nostrum.

Visi: Amen.

Vyskupas: Melskimės. –
Duok mums, Viešpatie,
Švenčiausiuoju Sakramentu
sustiprintiems, nuoširdžiai
išpažinti, ką palaimintasis
Alvaras tikėjo, ir daryti, ko
mokė. – Prašome per
Kristų, mūsų Viešpatį.

Visi: Amen.

28 d.

Vyskupas: Oremus.

Deus, qui nobis in cibum spiritalem reddidisti Filii tui sacramentum salutare, quod tibi in actionem obtulimus gratiarum, da nobis ita virtutis et gaudii muneribus confirmari, ut tibi servire devotius et nova beneficia consequi mereamur. Per Christum Dominum nostrum.

Visi: Amen.

Vyskupas: Melskimės. –

Dieve, mūsų paaukotas padėkos atnašas tu pašventinai ir sugražinai mums kaip dvasinį maistą; gaivink ir toliau mus džiugesio ir tvirtumo dovanomis, kad tau dar ištikimiau tarnautume ir naujų tavo geradarybių susilauktume. – Prašome per Kristų, mūsų Viešpatį.

Visi: Amen.

Pabaiga

Vyskupas: Dominus vobiscum.

Visi: Et cum spiritu tuo.

Vyskupas: Benedicat vos omnipotens Deus, Pater +, et Filius +, et Spiritus + Sanctus.

Visi: Amen.

Diakonas: Ite, missa est.

Visi: Deo gratias.

Vyskupas: Viešpats su jumis.

Visi: Ir su tavimi.

Vyskupas: Tėpalaimina jus visagalis Dievas – Tėvas +, ir Sūnus +, ir Šventoji + Dvasia.

Visi: Amen.

Diakonas: Telydi jus Viešpaties malonė.

Visi: Dėkojame Dievui.

Pabaigos giesmės

Salve Regina (27 d.)

Salve Regina, mater
misericordiæ, vita, dulcedo,
spes nostra, salve. Ad te
clamamus, exules filii
Hævæ. Ad te suspiramus
gementes et flentes in hac
lacrimarum valle. Eia, ergo,
advocata nostra, illos tuos
misericordes oculos ad nos
converte. Et Iesum,
benedictum fructum ventris
tui, nobis post hoc exsilium
ostende. O clemens, o pia, o
dulcis Virgo Maria.

Sveika Karaliene,
gailestingumo Motina, mūsų
gyvybe, paguoda ir viltie,
sveika. Tavęs šaukiamės
ištremtieji Ievos vaikai,
Tavęs ilgimės verkdami
šiame ašarų klonyje. Todėl
Tu, mūsų Užtarėja, savo
gailestingas akis į mus
atkreipki ir Jėzų, garbingą,
mylimąjį Sūnų mums po
šios tremties parodyk. O
geroji, o maloningoji, o
mieliausioji Mergele Marija!

Gloria canatur tibi (27 d.)

1. Gloria canatur tibi
humanis et cælitum choris,
et fidibus et cymbalis.
2. Pretiosis portis urbem
ingressi, cum angelis sumus
ad thronum tuum
consortes.
3. Non tantum gaudii
auditum umquam est, neque
visum: lætemur nunc, io, io!

1. May earthly and heavenly
choirs sing your glory, with
trumpets and cymbals.
2. We enter the city through
the pearly gates, and join
the angels around your
throne.
3. Such joy no ear has
heard, nor eye has seen. Let
us indeed exult forever, in

Semper in dulci iubilo! | sweet rejoicing!

Salve, Madre (28 d.)

Salve Madre, en la tierra de mis amores te saludan los cantos que alza el amor. Reina de nuestras almas, flor de las flores, muestra aquí de tu gloria los resplandores, que en el cielo tan sólo te aman mejor. Virgen santa, Virgen pura, vida, esperanza y dulzura del alma que en ti confía, Madre de Dios, Madre mía. Mientras mi vida alentare, todo mi amor para ti, mas si mi amor te olvidare, Madre mía, Madre mía, aunque mi amor te olvidare, tú no te olvides de mí.

